

222960334

Ministero della Salute
**DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA
DEGLI ALIMENTI E DELLA NUTRIZIONE**
Ufficio 2
**DIREZIONE GENERALE DELLA SANITA' ANIMALE
E DEL FARMACO VETERINARIO**
Ufficio 7

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c

UNAITALIA.
unaitalia@unaitalia.com

ASSICA
Pec: assica@promopec.it

UNICEB
info@uniceb.it
uniceb@tin.it

ASSOCARNI
segreteria@assocarni.it

CIM - CONSORZIO ITALIANO
MACELLATORI
Pec: consorziocim@pec.it

ASSOLOGISTICA
milano@assologistica.it

CONFEDERAZIONE COLTIVATORI
DIRETTI-
s.radazzo@coldiretti.it

ASSALCO
assalco@assalco.it

ASSALZOO
assalzoo@assalzoo.it

AISA
aisa@federchimica.it
federchimica@legalmail.it

ASSOLATTE
[Pec: assolattepecegalmail.it](mailto:assolattepecegalmail.it)

ASSOCASEARI
info@assocaseari.it

ASSOUOVA
assouov@tin.it

ASSOAVI
info@assoavi.it

FEDERCARNI
federcarni@confcommercio.it

CONSORZIO FORMAGGIO
PARMIGIANO REGGIANO
[Pec: consorzio@pec.parmigianoreggiano.it](mailto:consorzio@pec.parmigianoreggiano.it)

CONSORZIO PER LA TUTELA
DEL GRANA PADANO
granapadano@orizzonte-eventi.it

UNIONALIMENTARI
info@unionalimentari.com

A.I.I.P.A.
aiipa@aiipa.it

ASSOITTICA ITALIA
info@assoittica.it

FEDERPESCA
federpesca@federpesca.it

CONFAGRICOLTURA
polcom@confagricoltura.it

ASSOGRASSI
assograssi@confcommercio.it

CONSORZIO DEL
PROSCIUTTO DI PARMA
info@prosciuttodiparma.com;
Chiara.Piancastelli@prosciuttodiparma.com
chiaraserena.Soffiantini@prosciuttodiparma.com

CONSORZIO DEL
PROSCIUTTO SAN DANIELE
info@prosciuttosandaniele.it

CARPEGNA PROSCIUTTI S.p.A.
carpegna@brebdolan.com

CONSORZIO DEL
PROSCIUTTO DI MODENA
info@consorzioprosciuttomodena.it

C.I.A.
organizzazione@cia.it

CNA
cna@cna.it

CONFESERCENTI
confes@confesercenti.it

SEGEN
- Uff. III

Prot

Oggetto: Procedure per la ricognizione delle aziende che fabbricano prodotti di origine animale e che non esportano da oltre 18 mesi verso la Federazione russa.

Si fa riferimento alla nota n. prot FS-NV-8/22727 datata 3 marzo 2017 del Servizio Federale per il Controllo Veterinario e Fitosanitario della Federazione russa pervenuta a questo Dicastero per il tramite della nostra Ambasciata a Mosca nonché alla conferenza telefonica tenutasi successivamente in data 9 marzo u.s. tra la Commissione europea e la Parte russa per comunicare quanto segue.

Il Rosselkhoznadzor (Servizio Federale russo), al fine di aggiornare l'elenco degli stabilimenti abilitati all'esportazione verso la Russia e verificare l'adempimento degli stessi al punto 5 del *Memorandum of Understanding* del 2004 sottoscritto tra la Commissione Europea e la Federazione Russa, ha richiesto a tutti gli Stati membri, ivi compresa l'Italia, di ottenere informazioni riguardanti gli stabilimenti che operano in settori quali quello delle carni (bovine, suine e pollame), l'ittico, il lattiero caseario nonché quello dei mangimi, già inclusi nelle liste di stabilimenti autorizzati all'export verso la Federazione Russa.

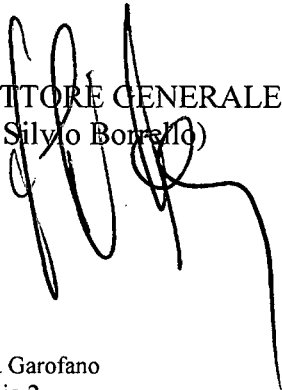
Pertanto le aziende italiane che operano negli settori di cui sopra e che non esportano da più di 18 mesi, qualora non intendono essere cancellate dall'elenco degli stabilimenti abilitati all'esportazione verso la Federazione russa, devono compilare uno dei seguenti questionari relativi alla tipologia di prodotto/i fabbricato negli stabilimenti:

1. Questionario per le imprese che producono prodotti finiti a base di carne/pesce (pronti per il consumo) (attività di sezionamento ed imballaggio della carne; prodotti pronti per il consumo a base di carne/pesce /bovino/suino/pollame/equino, depositi frigorifero) (all. 1);
2. Questionario per le imprese che producono mangimi (petfood, farina di carne/pesce o altro) (all.2);
3. Questionario per le imprese che producono latte ed i prodotti a base di latte (all.3);
4. Questionario per le imprese che producono pollame (attività di macellazione, sezionamento ed imballaggio del pollame, deposito frigorifero ed altro) (all. 4);
5. Questionario per le imprese che producono carne lavorata (attività di macellazione di bovini/suini/equini, sezionamento ed imballaggio della carne, deposito frigorifero) (all.5);
6. Questionario per le imprese che producono prodotti della pesca (attività di macellazione, lavorazione ed imballaggio del pesce, deposito frigorifero, sezionamento ed altro) (all.6).

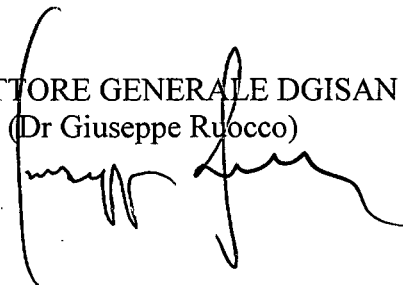
L'anzidetto questionario, dovrà essere redatto in lingua inglese, ove possibile in cirillico, e dovrà essere inoltrato entro, e non il oltre, il 15 maggio 2017, in formato elettronico alla Scrivente (Dott.ssa Alessia Garofano, e-mail: a.garofano@sanita.it) che avrà cura di inviare l'apposita documentazione al Rosselkhoznadzor per la sua opportuna valutazione.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché di dare massima diffusione circa i contenuti della presente ai soggetti interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE DGSAF
(Dr Silvio Borrelli)



IL DIRETTORE GENERALE DGISAN
(Dr Giuseppe Ruocco)



Referente:

Dott.ssa Alessia Garofano

DGISAN- Ufficio 2

Int. 6921

a.garofano@sanita.it

Dott.ssa Benedetta Cappelletti

Ufficio 1-DGSAF

Int. 6977

b.cappelletti@sanita.it

Dott.ssa Laura Contu

Ufficio.7-DGSAF

Int. 6974

l.contu@sanita.it

**Вопросы к предприятию по производству готовой мясной продукции в I
подготовительно-организационном периоде**

**Questions to the enterprise for the production of finished (ready-to-eat) meat/fish
products (food) the preparatory-organizational period**

**1. Основная информация о производственной деятельности предприятия:
Basic information about the enterprise' production activities**

1.1. Наименование предприятия Name of the enterprise	
1.2. Государственный/экспортный регистрационный номер The State registration number for export	
1.3. Документ аттестации (утверждения) компетентным органом (приложение копии) Document of certification (assertion) by competent authorities (copy application)	
1.4. Адрес предприятия (с указанием административного района, муниципалитета, провинции и т.п.), включая географические координаты Address of the enterprise (with the indication of the district, municipality, province, etc.), including geographical coordinates	
1.5. Направления видов деятельности предприятия (разделка и упаковка мяса; производство готовой мясной/рыбной продукции из рыбы, мяса КРС/свиней/птицы/лошадей и др.; холодильное предприятие; или иное) Directions of the forms of the enterprise activities (cutting and packing of meat; production of ready-to-eat meat/fish food of fish, beef/pork/poultry/horsemeat etc.; refrigerator enterprise; or other)	
1.6. Дата постройки и пуска в эксплуатацию (первоначально) Date of building and bringing into operation (initial)	
1.7. Дата последней реконструкции; краткая характеристика основных работ Dates of the recent reconstructions; brief characteristics of the basic operations	
1.8. Общее количество персонала на предприятии (по состоянию на момент посещения) The overall number of the personnel at the enterprise (at the time of visit):	
а) рабочего и административного персонала предприятия working and administration personnel of the enterprise	
• всего: total:	
в том числе: including:	
— частных ветеринарных врачей: private veterinarians:	
— частных ветеринарных техников:	

	(помощников, ассистентов и т.п.) private veterinary technicians (assistants, etc.):	
b)	<u>государственных</u> служащих (работников) на предприятии <u>official</u> (state) employees (workers) at the enterprise	
	• всего: total:	
	в том числе including	
	– ветеринарных врачей veterinarians	
	– ветеринарных техников (помощников, ассистентов и т.п.) veterinary technicians (assistants, etc)	
1.9.	Количество смен. Продолжительность смены (часов) Number of shifts. Duration of shifts (hours):	
1.10.	Производственная мощность предприятия The production capacity of the enterprise:	
a)	<u>Проектная</u> planned:	
	– по разделке (тонн в сутки) cutting (tons per day)	
	– по производству готовой мясной продукции (тонн в сутки) ассортимент: finished meat products (tons per day), assortment:	
	– по единовременному хранению (тонн) one-time storage (tons)	
b)	<u>фактически</u> в настоящее время currently <u>actual</u> :	
	– по разделке (тонн в сутки) cutting (tons per day)	
	– по производству готовой мясной продукции (тонн в сутки) ассортимент: finished meat products (tons per day), assortment:	
	– по единовременному хранению (тонн) one-time storage (tons)	
1.11.	Перечень стран, право экспорта в которые официально утверждено компетентным органом страны. The list of the countries granted the export right officially approved by the country's competent authorities.	
1.12.	Начальная дата осуществления экспорта продукции в ЕАЭС/Россию (месяц и год). The initial date of exporting their products into Russia (month and year).	

<p>1.13. Дата последней отгрузки продукции в ЕАЭС/Россию (с приложением копии ветеринарного сертификата). The date of the recent shipment of products into Eurasian Union/Russia (the veterinary certificate copy applied and a set of supporting documents).</p>	
<p>1.14. Данные о поставщиках (мясного сырья – для разделочных предприятий или продукции – для холодильных предприятий): The suppliers' data (raw meat – for cutting enterprises, or meat products - for refrigerator enterprises):</p>	
– количество поставщиков number of suppliers	
– максимальное удаление поставщиков от предприятия maximum distance between the suppliers and the enterprise	
<p>– при поступлении мясного сырья (мясной продукции) из других стран указать перечень стран с отражением процентного соотношения в общем объеме поставок provide the list of the countries supplying raw meat (meat products), indicate their percentage within the total supplies' volume</p>	

1.15. Объем производства за последние три года (тонн):
Production volumes for 3 last year (tons):

	готовая мясная продукция ready-to-eat meat/fish food	другая продукция other
2014 год (year)		
2015 год (year)		
2016 год (year)		

1.16. Рынок сбыта выпускаемой с предприятия продукции (за последние 3 года, указать в абсолютных величинах – тонны):

Sale markets for the enterprise' products (for 3 last year, in absolute values – tons):

	2014 год (year)	2015 год (year)	2016 год (year)
• на внутренний рынок domestic market			
• в страны ЕС to the EU countries			
• в третьи страны to third countries			
– в том числе, в Россию including Russia			

2. **Документация** (просьба подготовить и систематизировать к приезду группы российских инспекторов с целью организации оперативной работы):

Documentation (by the arrival of the group of Russian inspectors to organize the operational work, please prepare and systematize the following):

- 2.1. План – схема предприятия.

Lay out of the enterprise.

- 2.2. Все имеющиеся на предприятии (и/или имеющиеся в отношении данного предприятия) Акты / Отчеты государственной ветеринарной службы за последние три года.

All Acts/Reports of the State veterinary service available at the enterprise (and/or those concerning this enterprise) for 3 last year.

- 2.3. Подборка копий ветеринарных сертификатов или внутренних документов на продукцию, экспортируемую в Россию (за последние три года).

A set of copies of veterinary certificates or internal documents on the products exported to Russia (for 3 last year).

2.4. Общее количество лабораторных исследований проб от животных и продукции на безопасность – отдельно по годам с указанием объекта исследований (кровь, моча, мясо, печень, почки и пр.):

The total number of laboratory safety tests of animals' samples and products – separately for 3 last year, with the indication of test objects (blood, urine, meat, liver, kidneys, etc):

а) по государственной программе, в том числе:
according to the State program, including:

	2014 год (year)			2015 год (year)			2016 год (year)		
	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances
● токсичные элементы: toxic elements:									
– свинец lead									
– мышьяк arsenic									
– кадмий cadmium									
– ртуть mercury									
– олово (для готовой продукции в жестяной таре) tin									
– хром (в хромированной таре) chromium									

● антибиотики (мг/кг): antibiotics (mg/kg):									
– левомицетин levomycetin									
– тетрациклиновая группа tetracycline group									
– гризин grizin									
– бацитрацин bacitracin									
● пестициды (мг/кг): pesticides (mg/kg):									
– гексахлорциклогексан hexachlorocyclohexane									
– ДДТ и его метаболиты DDT and its metabolites									
● диоксины (мг/кг): dioxins (mg/kg):									
● бенз(а)пирен (для готовой продукции) benz(a)pyrene									
● нитрозамины (для готовой продукции) nitrosamines									
● нитраты (для готовой продукции) nitrates									
● радионуклиды (Бк/кг): radionuclides (Bq/kg):									
– цезий-137									

caesium - 137									
– стронций-90 strontium - 90									
• Микробиологические показатели: Microbiological Indicators:									
– КМАФАнМ QMAFAnM									
– БГКП Coliforms									
– Стафилококк Staphylococcus									
– Сальмонелла Salmonella									
– Кампилобактерия Campylobacter									
– Листерия Listeria									
– Сульфитредуцирующие клубридии (в продукции, упакованной под вакуум) sulphite-reducing clostridia									
– Enterococcus, КОЕ/г									
– плесени КОЕ/г mold									
– Proteus									

b) по программе предприятия (при наличии) – по аналогии с пунктом а):
according to the enterprise program (if available) – similar to p. a):

Показатели Indicators	2014 год (year)			2015 год (year)			2016 год (year)		
	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances

2.5. Подтверждающие материалы и результаты исследований на безопасность продукции (с предварительной систематизацией, закладками):

Validating materials and results of safety tests of the products (with prior systematization and bookmarks):

- по государственной программе (с обозначением вида исследований – соли тяжелых металлов, токсичные элементы, антибиотики, диоксины, радионуклиды и др.),
according to the State program (with indication of the type of studies - salts of heavy metals, toxic elements, antibiotics, dioxins, radionuclides, and others),
- по программе предприятия (коммерческой группы / организации / концерна).
according to the enterprise program (commercial group/organization/concern).

Вопросы к предприятию по производству кормов для животных в подготовительно-организационном периоде
Questions to the enterprise for the production of animal feed in the preparatory-organizational period

1. Основная информация о производственной деятельности предприятия:
Basic information about the enterprise' production activities

1.1.	Наименование предприятия Name of the enterprise	
1.2.	Государственный/экспортный регистрационный номер The State registration number for export.	
1.3.	Документ аттестации (утверждения) компетентным органом (приложение копии) Document of certification (assertion) by competent authorities (copy application)	
1.4.	Фактический адрес предприятия (с указанием административного района, муниципалитета, провинции и т.п.) Address of the enterprise (with the indication of the district, municipality, province, etc)	
1.5.	Направления видов деятельности предприятия (производство кормов для непродуктивных животных, рыбная/мясо-костная мука или иное) Directions of the forms of the enterprise activities (pet food, fish / meat and bone meal or other)	
1.6.	Дата постройки и пуска в эксплуатацию (первоначально) Date of building and bringing into operation (initial)	
1.7.	Даты последних реконструкций; краткая характеристика основных работ Dates of the recent reconstructions; brief characteristics of the basic operations	
1.8.	Общее количество персонала на предприятии (по состоянию на момент посещения): The overall number of the personnel at the enterprise (at the time of visit):	
	а) рабочего и административного персонала предприятия working and administration personnel of the enterprise	
	• всего: total:	
	в том числе: including:	
	– частных ветеринарных врачей: private veterinarians:	
	– частных ветеринарных техников: (помощников, ассистентов и т.п.) private veterinary technicians (assistants, etc.):	

b) <u>официальных</u> (государственных) служащих (работников) на предприятии <u>official</u> (state) employees (workers) at the enterprise	
• всего: total: в том числе including	
– ветеринарных врачей veterinarians	
– ветеринарных техников (помощников, ассистентов и т.п.) veterinary technicians (assistants, etc)	
1.9. Количество смен. Продолжительность смены (часов): Number of shifts. Duration of shifts (hours):	
1.10. Производственная мощность предприятия: The production capacity of the enterprise:	
a) <u>проектная</u> <u>planned</u> :	
– по производству кормов/муки (тонн в сутки), ассортимент: pet food/meal (tons per day), assortment:	
– по единовременному хранению (тонн) one-time storage (tons)	
b) <u>фактически</u> в настоящее время: <u>currently actual</u> :	
– по производству кормов/муки (тонн в сутки), ассортимент: pet food/meal (tons per day), assortment:	
– по единовременному хранению (тонн) one-time storage (tons)	
1.11. Перечень стран, право экспорта в которые официально утверждено компетентным органом страны. The list of the countries granted the export right officially approved by the country's competent authorities.	
1.12. Начальная дата осуществления экспорта продукции в Россию (месяц и год). The initial date of exporting their products into Russia (month and year).	
1.13. Дата последней отгрузки продукции в Россию (с приложением копии ветеринарного сертификата и комплекта сопровождающих документов). The date of the recent shipment of products into Russia (the veterinary certificate copy applied and a set of supporting documents).	

1.14. Данные о поставщиках сырья: The suppliers' data of raw materials:	
– количество поставщиков number of suppliers	
– максимальное удаление поставщиков от предприятия maximum distance between the suppliers and the enterprise	
– при поступлении сырья (мясной продукции) из других стран указать перечень стран с отражением процентного соотношения в общем объеме поставок provide the list of the countries supplying raw meat (meat products), indicate their percentage within the total supplies' volume	

1.15. Объем производства за последние три года (тонн):
Production volumes for 3 last year (tons):

	Корма для животных Animal feed	Мука Meal	Другое Other
2014 год (year)			
2015 год (year)			
2016 год (year)			

1.16. Рынок сбыта выпускаемой с предприятия продукции (указать в абсолютных величинах – тонны):

Sale markets for the enterprise' products (for 3 last year, in absolute values – tons):

	2014 год (year)	2015 год (year)	2016 год (year)
• на внутренний рынок domestic market			
• в страны ЕС to the EU countries			
• в третьи страны to third countries			
– в том числе, в Россию including Russia			

2. **Документация** (просьба подготовить и систематизировать к приезду группы российских инспекторов с целью организации оперативной работы):

Documentation (by the arrival of the group of Russian inspectors to organize the operational work, please prepare and systematize the following):

2.1. План – схема предприятия.

Layout of the enterprise.

2.2. Все имеющиеся на предприятии (и/или имеющиеся в отношении данного предприятия)

Акты / Отчеты государственной ветеринарной службы за последние три года.

All Acts/Reports of the State veterinary service available at the enterprise (and/or those concerning this enterprise) for 3 last year.

- 2.3. Подборка копий ветеринарных сертификатов или внутренних документов на продукцию, экспортируемую в Россию (за последние три года).
A set of copies of veterinary certificates or internal documents on the products exported to Russia (for 3 last year).

2.4. Общее количество лабораторных исследований проб от партии кормов на безопасность – отдельно по годам с указанием объекта исследований (кровь, моча, мясо, печень, почки, готовая продукция и пр.):

The total number of laboratory safety tests from party fodder samples – separately for 3 last year, with the indication of test objects (blood, meat, liver, kidneys, finished products etc.):

а) по государственной программе, в том числе:
according to the State program, including:

Показатели Indicators	2014 год (year)			2015 год (year)			2016 год (year)		
	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances
● токсичные элементы: toxic elements:									
– свинец lead									
– мышьяк arsenic									
– кадмий cadmium									
– ртуть mercury									
● антибиотики (мг/кг): antibiotics (mg/kg):									
– левомицетин levomycetin									
– тетрациклиновая группа tetracycline group									
– гризин grizin									

- бацитрацин bacitracin									
• пестициды (мг/кг): pesticides (mg/kg):									
- гексахлорциклогексан hexachlorocyclohexane									
- ДДТ и его метаболиты DDT and its metabolites									
• диоксины (мг/кг): dioxins (mg/kg):									
• радионуклиды (Бк/кг): radionuclides (Bq/kg):									
- цезий-137 caesium - 137									
- стронций-90 strontium - 90									
• Микробиологические показатели: Microbiological Indicators:									
- КМАФАнМ QMAFAnM									
- Сульфитредуцирующие клостридии sulphite-reducing clostridia									
- БГКП Coliforms									
- Стафилококк Staphylococcus									
- Сальмонелла									

Salmonella									
- Листерия Listeria									

б) по программе предприятия (при наличии) – по аналогии с пунктом а):
according to the enterprise program (if available) – similar to p. a):

Показатели Indicators	2014 год (year)			2015 год (year)			2016 год (year)		
	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances

2.5. Подтверждающие материалы и результаты исследований на безопасность продукции (с предварительной систематизацией, закладками):

Validating materials and results of safety tests of the products (with prior systematization and bookmarks):

- по государственной программе (с обозначением вида исследований – соли тяжелых металлов, токсичные элементы, антибиотики, диоксины, радионуклиды и др.),
according to the State program (with indication of the type of studies - salts of heavy metals, toxic elements, antibiotics, dioxins, radionuclides, and others),
- по программе предприятия (коммерческой группы / организации / концерна).
according to the enterprise program (commercial group/organization/concern).

Вопросы к молокоперерабатывающему предприятию в подготовительно-организационном периоде
Questions to milk processing enterprise during preparatory organizational period

1. Основная информация о производственной деятельности предприятия:
Basic information about the enterprise' production activities

1.1.	Наименование предприятия Enterprise name	
1.2.	Государственный/экспортный регистрационный номер The State registration number for export	
1.3.	Документ аттестации (утверждения) компетентным органом (приложение копии) Document of certification (assertion) by competent authorities (copy application)	
1.4.	Адрес предприятия (с указанием административного района, муниципалитета, провинции и т.п.), включая географические координаты Address of the enterprise (with the indication of the district, municipality, province, etc), including geographical coordinates	
1.5.	Направления видов деятельности предприятия Directions of the forms of the enterprise activities	
1.6.	Дата постройки и пуска в эксплуатацию (первоначально) Date of building and bringing into operation (initial)	
1.7.	Даты последних реконструкций; краткая характеристика основных работ Dates of the recent reconstructions; brief characteristics of the basic operations	
1.8.	Общее количество персонала на предприятии (по состоянию на момент посещения): Personnel total at the enterprise (at the time of visit):	
	а) рабочего и административного персонала предприятия number of workers and enterprise administrative personnel	
	• всего: total:	
	в том числе ветеринарных специалистов (частных) including private veterinary experts	
	б) служащих компетентных органов (государственных служб) на предприятии representatives of authorised bodies (public services) at the enterprise	
	• всего: total:	
	в том числе ветеринарных врачей including veterinarians	
	ветеринарных техников (помощников, ассистентов) veterinary technicians (helpers, assistants)	

1.9. Количество смен. Продолжительность смены (часов): Number of shifts. Duration of shifts (hours):	
1.10. Производственная мощность предприятия: The production capacity of the enterprise:	
— а) <u>проектная</u> <u>planned</u> :	
— по приему сырого молока (тонн в сутки) production of raw milk (tons per day)	
— по переработке молока (тонн в сутки) on milk processing (tons per day)	
— по производству готовой молочной продукции (тонн в сутки) production finished dairy products (tons per day)	
— по единовременному хранению произведенной молочной продукции (тонн) on one-time storage of produced dairy milk production (tons)	
b) <u>фактически</u> в настоящее время <u>currently actual</u> :	
— по приему сырого молока (тонн в сутки) production of raw milk (tons per day)	
— по переработке молока (всего тонн в сутки) on milk processing (tons per day)	
— по производству основной номенклатуры (перечня) выпускаемой молочной продукции (тонн в сутки): including production of the basic nomenclature (list) of produced dairy milk products (tons per day):	
— по единовременному хранению произведенной молочной продукции (тонн) on one-time storage of produced dairy milk production (tons)	
1.11. Перечень стран, право экспорта в которые официально утверждено компетентным органом страны. The list of the countries, the right of export in which is officially confirmed by authorized body of that country.	
1.12. Перечень стран, в которые предприятие экспортирует свою продукцию The list of the countries to which company exports products	
1.13. Начальная дата (месяц и год) осуществления экспорта продукции в Российскую Федерацию (при наличии таких фактов ранее) Initial date (month and year) commencement of export to the Russian Federation (if it used to happen earlier)	
1.14. Дата последней отгрузки продукции в Российскую Федерацию (при наличии таких отправок в Россию ранее, с	

<p>приложением копии ветеринарного сертификата) Date of latest shipment of products to the Russian Federation (if it used to happen earlier, with the appendix of a copy of the veterinary certificate).</p>	
<p>1.15. Данные о поставщиках и сырьевой зоне: Data about suppliers and a raw products areas:</p>	
<p>– общее количество и перечень административных территорий, в которых находятся хозяйства-поставщики (сборные пункты) сырого молока total and the list of administrative entities in which there are suppliers (collection points) of raw milk</p>	
<p>– количество поставщиков number of suppliers</p>	
<p>– в том числе сборных пунктов сырого молока including collection points of raw milk.</p>	
<p>– максимальное удаление поставщиков (сборных пунктов) от предприятия (км) the maximum distance of suppliers (collection points) from the enterprises (km)</p>	
<p>– максимальное время доставки сырого молока до предприятия (часов) the maximum time of delivery of raw milk to the enterprise (hours)</p>	
<p>– общее поголовье молочного стада во всех хозяйствах-поставщиках the general livestock of dairy herd by all suppliers</p>	
<p>– при поступлении на переработку сырого молока из других стран указать перечень стран, общее количество поступающего молока в год и процентное отношение от общего объема if the raw milk for processing is supplied from other countries please specify the list of the countries, total amount of arriving milk per year and percentage from total amount</p>	
<p><i>Просьба предоставить образцы документов, по которым такое молоко принимается на предприятие; нормативная база, устанавливающая такой порядок и формы документов</i> <i>Please provide the documents based on which such milk is accepted at the enterprise; indicate the regulatory framework establishing such order and the format of documents</i></p>	
<p>1.16. Эпизоотическая обстановка территорий, с которых поступает сырое молоко, с указанием регистрируемых компетентными органами болезней животных. Проведение противоэпизоотических мероприятий в хозяйствах сырьевой зоны Epizootic situation in the areas from which raw milk is arriving, indicating illnesses of animals which are registered by authorized bodies. Carrying out animal epidemic countermeasures in raw products areas</p>	

1.17. Объем производства и реализации производимой продукции (по основным ее видам) за последние три года (тонн):

Volume of output and sale of products (by basic kinds) for the last 3 years (tons):

Виды продукции	2014 год (year)	2015 год (year)	2016 год (year)
----------------	-----------------	-----------------	-----------------

Products			

1.18. Рынок сбыта выпускаемой с предприятия продукции (указать в абсолютных величинах – тонны):

Commodity market of production yield from the enterprise (to specify in absolute value – tons):

	2014 год (year)	2015 год (year)	2016 год (year)
• на внутренний рынок domestic market			
• в страны ЕС to the EU countries			
• в третьи страны to third countries			
– в том числе, в Россию including Russia			

2. **Документация** (просьба подготовить и систематизировать к приезду группы российских инспекторов / экспертов с целью организации оперативной и объективной работы):

The documentation (please provide and systematize before arrival of group of the Russian inspectors / experts for the purpose of the organization of operative and objective work):

2.1. План – схема предприятия

The master plan – the enterprise diagram

2.2. Все имеющиеся на предприятии (и/или имеющиеся в отношении данного предприятия)

Акты / Отчеты государственной ветеринарной службы за последние три года

All available at the enterprise (and/or available concerning the given enterprise) Certificates / Reports of the state veterinary service for the 3 last years

2.3. Подборка 7-10 копий ветеринарных сертификатов или внутренних документов на продукцию, экспортируемую в Россию (при наличии таких отправок, в т.ч. в предшествующие годы)

Set of 7-10 copies of veterinary certificates or internal documents on production exported to Russia (if such facts occurred in the past)

2.4. Общее количество лабораторных исследований проб, проведенных в государственных (аккредитованных государственными органами) лабораторных учреждениях за последние два года (в эту информацию не включаются исследования, проведенные в производственной лаборатории предприятия), в т.ч.

Total of laboratory researches and tests carried out in state (accredited by state structures) laboratory establishments in 2013 and 2014 (this information should not include research work results and test carried out at the in-house Lab), including:

- от поступающего сырья,
from arriving raw materials,
- от производимой продукции,
from made production,
- от объектов производства (оборудование, упаковка, персонал, вода, и др.)
from production facilities (the equipment, packing, the personnel, water, etc.)

а) по государственной программе, в том числе:
according to the State program, including:

	2014 год (year)			2015 год (year)			2016 год (year)		
	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances
• токсичные элементы: toxic elements:									
– свинец lead									
– мышьяк arsenic									
– кадмий cadmium									
– ртуть mercury									
– хром (в хромированной таре) chromium									
– олово (для готовой продукции в жестяной)									

таpe) tin									
● антибиотики (мг/кг): antibiotics (mg/kg):									
– левомицетин levomycetin									
– пенициллин									
– тетрациклиновая группа tetracycline group									
– стрептомицин streptomycin									
● пестициды (мг/кг): pesticides (mg/kg):									
– гексахлорциклогексан hexachlorocyclohexane									
– ДДТ и его метаболиты DDT and its metabolites									
● диоксины (мг/кг): dioxins (mg/kg):									
● микотоксины mycotoxins									
● ингибирующие вещества inhibiting substances									
● меламина melamine									
● радионуклиды (Бк/кг): radionuclides (Bq/kg):									
– цезий-137 caesium - 137									
– стронций-90 strontium - 90									
● Микробиологические									

показатели: Microbiological Indicators:									
- КМАФАнМ QMAFAnM									
- БГКП Coliforms									
- Стафилококк Staphylococcus									
- Сальмонелла Salmonella									
- Листерия Listeria									
- Дрожжи yeast									
- Плесени Mold									

b) по программе предприятия (при наличии) – по аналогии с пунктом а):
according to the enterprise program (if available) – similar to p. a):

Показатели Indicators	2014 год (year)			2015 год (year)			2016 год (year)		
	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances

При подготовке данной информации необходимо указать:
When preparing the above information it is necessary to specify:

- объект
facility
- показатели безопасности (органолептические, микробиологические, остаточные вещества)
safety indicators (organoleptic, microbiological, residual substances)
- общее количество исследований по каждому показателю
total number of research works carried out for each indicator
- наличие лабораторных данных, результаты которых показали несоответствия и/или превышение установленным нормам и показателям безопасности
Availability of the laboratory data, which demonstrate discrepancies and-or excess to the established norms and safety indicators

2.5. Подтверждающие материалы и результаты исследований на безопасность продукции за предыдущий год (с предварительной систематизацией, закладками в соответствующих папках-делах, файлы при компьютерной системе учета и т.п.):

Confirming materials and results of researches on safety of production for the previous year (with preliminary ranging, bookmarks in corresponding folders-files, files at computer based registration system, etc.):

- по государственной программе (с обозначением вида исследований – соли тяжелых металлов, токсичные элементы, антибиотики, радионуклиды и др.),
based on state program (with a designation of a kind of research work – salts of heavy metals, toxic elements, antibiotics, radionuclides, etc.),
- по программе предприятия.
under the enterprise research program.

Вопросы к птицеперерабатывающему предприятию в подготовительно-организационном периоде

Questions to poultry enterprise within the preparatory-organizational period

**1. Основная информация о производственной деятельности предприятия:
Basic information about the enterprise' production activities**

1.1.	Наименование предприятия Name of the enterprise	
1.2.	Государственный/экспортный регистрационный номер The State registration number for export	
1.3.	Документ аттестации (утверждения) компетентным органом (приложение копии) Document of certification (assertion) by competent authorities (copy application)	
1.4.	Адрес предприятия (с указанием административного района, муниципалитета, провинции и т.п.), включая географические координаты Address of the enterprise (with the indication of the district, municipality, province, etc), including geographical coordinates	
1.5.	Направления видов деятельности предприятия (убой птицы, переработка тушек птицы, упаковка и/или хранение птицепродукции, иное) Directions of the forms of the enterprise activities (slaughter of poultry; cutting and packing of poultry; refrigerator enterprise; or other)	
1.6.	Дата постройки и пуска в эксплуатацию (первоначально) Date of building and bringing into operation (initial)	
1.7.	Дата последних реконструкций; краткая характеристика основных работ Dates of the recent reconstructions; brief characteristics of the basic operations	
1.8.	Общее количество персонала на предприятии (по состоянию на момент посещения): The overall number of the personnel at the enterprise (at the time of visit):	
	а) рабочего и административного персонала предприятия working and administration personnel of the enterprise	
	• всего: total:	
	в том числе: including:	
	– частных ветеринарных врачей: private veterinarians:	
	– частных ветеринарных техников: (помощников, ассистентов и т.п.) private veterinary technicians (assistants, etc):	

b) <u>официальных (государственных) служащих (работников) на предприятии</u> <u>official (state) employees (workers) at the enterprise</u>	
• всего: total:	
– в том числе ветеринарных врачей including veterinarians	
– ветеринарных техников (помощников, ассистентов и т.п.) veterinary technicians (assistants, etc)	
1.9. Количество смен. Продолжительность смены (часов): Number of shifts. Duration of shifts (hours):	
1.10. Производственная мощность предприятия: The production capacity of the enterprise:	
a) <u>проектная:</u> <u>planned:</u>	
– по убою (голов в сутки) slaughter (heads per day)	
– по разделке (тонн в сутки) cutting (tons per day)	
– по производству готовой мясной продукции (тонн в сутки), ассортимент: finished meat products/ ready-to-eat (tons per day), assortment:	
– по единовременному хранению (тонн) one-time storage (tons)	
b) <u>фактически в настоящее время:</u> <u>currently actual:</u>	
– по убою (голов в сутки): slaughter (heads per day):	
– по производству готовой мясной продукции (тонн в сутки), ассортимент: finished meat products/ready-to-eat (tons per day), assortment:	
– по разделке (тонн в сутки): cutting (tons per day):	
– по единовременному хранению (тонн): one-time storage (tons):	
1.11. Перечень стран, право экспорта в которые официально утверждено компетентным органом страны. The list of the countries granted the export right officially approved by the country's competent authorities.	
1.12. Перечень стран, в которые предприятие экспортирует свою продукцию The list of the countries to which company exports products	

1.13. Начальная дата осуществления экспорта продукции в Россию (месяц и год). The initial date of exporting their products into Russia (month and year).	
1.14. Дата последней отгрузки продукции в Россию (с приложением копии ветеринарного сертификата и комплекта сопровождающих документов). The date of the recent shipment of products into Russia (the veterinary certificate copy applied and a set of supporting documents).	
1.15. Данные о поставщиках (птицефермах – для предприятий, осуществляющих убой птицы; мяса птицы – для разделочных предприятий; птицеперерабатывающих предприятиях – для холодильников): The suppliers' data (poultry farm – for enterprises engaged in slaughter of poultry, or poultry meat – for cutting enterprises, or poultry meat products - for refrigerator enterprises):	
– количество поставщиков number of suppliers	
– максимальное удаление поставщиков от предприятия maximum distance between the suppliers and the enterprise	
– общее поголовье во всех хозяйствах-поставщиках total livestock at all the supplying properties:	
– при поступлении живой птицы или сырья (птицепродукции) из других стран указать перечень стран-экспортеров с отражением процентного соотношения в общем объеме поставок provide the list of the countries supplying poultry or poultry meat products, indicate their percentage within the total supplies' volume	

1.16. Объем производства (тонн) за последние три года:
Production volumes for 3 last year (tons):

	мясо птицы охлажденное chilled poultry meat	мясо птицы замороженное frozen poultry meat	субпродукты птицы poultry offal	готовая мясная продукция finished meat products
2014 год (year)				
2015 год (year)				
2016 год (year)				

1.17. Рынок сбыта выпускаемой предприятием продукции (указать в абсолютных величинах – тонны):
Sale markets for the enterprise' products (for 3 last year, in absolute values – tons):

	2014 год (year)	2015 год (year)	2016 год (year)
• на внутренний рынок home market			

<ul style="list-style-type: none"> • в страны ЕС European Union countries 			
<ul style="list-style-type: none"> • в третьи страны (указать перечень этих стран) third countries (specify a list of countries) 			
<ul style="list-style-type: none"> – в том числе в Россию including Russia 			

2. **Документация** (просьба подготовить и систематизировать к приезду группы российских инспекторов с целью организации оперативной работы):

Documentation (by the arrival of the group of Russian inspectors to organize the operational work, please prepare and systematize the following):

2.1. План – схема предприятия.

Layout of the enterprise.

2.2. Все имеющиеся на предприятии (и/или имеющиеся в отношении данного предприятия) Акты / Отчеты государственной ветеринарной службы (компетентного органа) о посещении или обследовании предприятия / изучении отдельных вопросов за последние три года.

All Acts/Reports of the State veterinary service available at the enterprise (and/or those concerning this enterprise) for 3 last year.

2.3. Подборка (при наличии) копий ветеринарных сертификатов и/или внутренних документов на продукцию, экспортируемую в дальнейшем в Россию (за последние три года)

A set of copies of veterinary certificates or internal documents on the products exported to Russia (for 3 last year).

2.4. Общее количество лабораторных исследований проб, отобранных на предприятии от живой птицы, мяса птицы или птицепродукции, на безопасность – отдельно по годам с указанием показателей и объекта исследований (кровь, тушки, мясо птицы механической обвалки, субпродукты) за последние три года:

The total number of laboratory safety tests of poultry' samples and products – separately for 3 last year, with the indication of test objects (blood, poultry meat, poultry offal, etc):

а) по государственной программе, в том числе:
according to the State program, including:

	2014 год (year)			2015 год (year)			2016 год (year)		
	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances
● токсичные элементы: toxic elements:									
– свинец lead									
– мышьяк arsenic									
– кадмий cadmium									
– ртуть mercury									
– хром (в хромированной таре) chromium									
– олово (для готовой продукции в жестяной таре) tin									
● антибиотики (мг/кг): antibiotics (mg/kg):									

- левомецетин levomycetin									
- тетрациклиновая группа tetracycline group									
- гризин grizin									
- бацитрацин bacitracin									
● пестициды (мг/кг): pesticides (mg/kg):									
- гексахлорциклогексан hexachlorocyclohexane									
- ДДТ и его метаболиты DDT and its metabolites									
● диоксины (мг/кг): dioxins (mg/kg):									
● нитрозамины (для готовой продукции) nitrosamines									
● бенз(а)пирен (для готовой продукции) benz(a)pyrene									
● нитраты (для готовой продукции) nitrates									
● радионуклиды (Бк/кг): radionuclides (Bq/kg):									
- цезий-137 caesium - 137									

- стронций-90 strontium - 90									
• Микробиологические показатели: Microbiological Indicators:									
- КМАФАнМ QMAFAnM									
- БГКП Coliforms									
- Стафилококк Staphylococcus									
- Сальмонелла Salmonella									
- Кампилобактерия Campylobacter									
- Листерия Listeria									
- Сульфитредуцирующ ие клостридии (в продукции, упакованной под вакуум) sulphite-reducing clostridia									
- Enterococcus КОЕ/г									
- Плесени Mold									
- Proteus									

b) по программе предприятия (при наличии) – по аналогии с пунктом а):
according to the enterprise program (if available) – similar to p. a):

Показатели Indicators	2014 год (year)	2015 год (year)	2016 год (year)
--------------------------	-----------------	-----------------	-----------------

	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances

2.5. Подтверждающие материалы и результаты исследований на безопасность продукции (с предварительной систематизацией, закладками):
Validating materials and results of safety tests of the products (with prior systematization and bookmarks):

- по государственной программе (с обозначением вида исследований – соли тяжелых металлов, токсичные элементы, антибиотики, диоксины, радионуклиды и др.),
according to the State program (with indication of the type of studies - salts of heavy metals, toxic elements, antibiotics, dioxins, radionuclides, and others),
- по программе предприятия (коммерческой группы / организации / концерна).
according to the enterprise program (commercial group/organization/concern).

Вопросы к мясоперерабатывающему предприятию в подготовительно-организационном периоде

Questions to meat processing enterprise within the preparatory-organizational period

**1. Основная информация о производственной деятельности предприятия:
Basic information about the enterprise' production activities**

1.1.	Наименование предприятия Name of the enterprise	
1.2.	Государственный/экспортный регистрационный номер The State registration number for export	
1.3.	Документ аттестации (утверждения) компетентным органом (приложение копии) Document of certification (assertion) by competent authorities (copy application)	
1.4.	Адрес предприятия (с указанием административного района, муниципалитета, провинции и т.п.), включая географические координаты Address of the enterprise (with the indication of the district, municipality, province, etc), including geographical coordinates	
1.5.	Направления видов деятельности предприятия (убой КРС/МРС/свиней/лошадей; разделка и упаковка мяса; холодильное предприятие; разделка или иное) Directions of the forms of the enterprise activities (slaughter of cattle/pigs/horses; cutting and packing of meat; refrigerator enterprise; cutting, or other)	
1.6.	Дата постройки и пуска в эксплуатацию (первоначально) Date of building and bringing into operation (initial)	
1.7.	Даты последних реконструкций; краткая характеристика основных работ Dates of the recent reconstructions; brief characteristics of the basic operations	
1.8.	Общее количество персонала на предприятии (по состоянию на момент посещения): The overall number of the personnel at the enterprise (at the time of visit): а) рабочего и административного персонала предприятия working and administration personnel of the enterprise	
	• всего: total:	
	в том числе: including:	
	– частных ветеринарных врачей: private veterinarians:	
	– частных ветеринарных техников:	

(помощников, ассистентов и т.п.) private veterinary technicians (assistants, etc.):	
b) <u>официальных</u> (государственных) служащих (работников) на предприятии <u>official</u> (state) employees (workers) at the enterprise	
• всего: total: в том числе including	
– ветеринарных врачей veterinarians	
– ветеринарных техников (помощников, ассистентов и т.п.) veterinary technicians (assistants, etc)	
1.9. Количество смен. Продолжительность смены (часов): Number of shifts. Duration of shifts (hours):	
1.10. Производственная мощность предприятия: The production capacity of the enterprise:	
a) <u>проектная</u> <u>planned</u> :	
– по убою (голов в сутки) slaughter (heads per day)	
– по разделке (тонн в сутки) cutting (tons per day)	
– по производству готовой мясной продукции (тонн в сутки), ассортимент: finished meat products (tons per day), assortment:	
– по единовременному хранению (тонн) one-time storage (tons)	
b) <u>фактически</u> в настоящее время: <u>currently actual</u> :	
– по убою (голов в сутки) slaughter (heads per day)	
– по разделке (тонн в сутки) cutting (tons per day)	
– по производству готовой мясной продукции (тонн в сутки), ассортимент: finished meat products (tons per day), assortment:	
– по единовременному хранению (тонн) one-time storage (tons)	
1.11. Перечень стран, право экспорта в которые официально утверждено компетентным органом страны. The list of the countries granted the export right officially approved by the country's competent authorities.	

1.12. Перечень стран, в которые предприятие экспортирует свою продукцию The list of the countries to which company exports products
1.13. Начальная дата осуществления экспорта продукции в Россию (месяц и год). The initial date of exporting their products into Russia (month and year).
1.14. Дата последней отгрузки продукции в Россию (с приложением копии ветеринарного сертификата и комплекта сопровождающих документов). The date of the recent shipment of products into Russia (the veterinary certificate copy applied and a set of supporting documents).
1.15. Данные о поставщиках (убойных животных или мясного сырья – для разделочных предприятий или продукции – для холодильных предприятий): The suppliers' data (livestock for slaughter, or raw meat – for cutting enterprises, or meat products - for refrigerator enterprises):
– количество поставщиков number of suppliers
– максимальное удаление поставщиков от предприятия maximum distance between the suppliers and the enterprise
– общее поголовье во всех хозяйствах-поставщиках total livestock at all the supplying properties
– при поступлении убойных животных или мясного сырья (мясной продукции) из других стран указать перечень стран с отражением процентного соотношения в общем объеме поставок provide the list of the countries supplying livestock for slaughter or raw meat (meat products), indicate their percentage within the total supplies' volume

1.16. Объем производства за последние три года (тонн):
Production volumes for 3 last year (tons):

	мясо охлажденное chilled meat	мясо замороженное frozen meat	внутренние органы и другое мясное сырье internal organs and other raw pieces	готовая мясная продукция finished meat products.(ready- to-eat)
2014 год (year)				
2015 год (year)				
2016 год (year)				

1.17. Рынок сбыта выпускаемой с предприятия продукции (указать в абсолютных величинах – тонны):

Sale markets for the enterprise' products (for 3 last year, in absolute values – tons):

	2014 год (year)	2015 год (year)	2016 год (year)
• на внутренний рынок domestic market			
• в страны ЕС to the EU countries			
• в третьи страны to third countries			
– в том числе, в Россию including Russia			

2. **Документация** (просьба подготовить и систематизировать к приезду группы российских инспекторов с целью организации оперативной работы):

Documentation (by the arrival of the group of Russian inspectors to organize the operational work, please prepare and systematize the following):

2.1. План – схема предприятия.

Layout of the enterprise.

2.2. Все имеющиеся на предприятии (и/или имеющиеся в отношении данного предприятия) Акты / Отчеты государственной ветеринарной службы за последние три года.

All Acts/Reports of the State veterinary service available at the enterprise (and/or those concerning this enterprise) for 3 last year.

2.3. Подборка копий ветеринарных сертификатов или внутренних документов на продукцию, экспортируемую в Россию (за последние три года)

A set of copies of veterinary certificates or internal documents on the products exported to Russia (for 3 last year).

2.4. Общее количество лабораторных исследований проб от животных и продукции на безопасность – отдельно по годам с указанием объекта исследований (кровь, моча, мясо, печень, почки и пр.):

The total number of laboratory safety tests of animals' samples and products – separately for 3 last year, with the indication of test objects (blood, urine, meat, liver, kidneys, etc):

а) по государственной программе, в том числе:
according to the State program, including:

Показатели Indicators	2014 год (year)			2015 год (year)			2016 год (year)		
	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances
● токсичные элементы: toxic elements:									
– свинец lead									
– мышьяк arsenic									
– кадмий cadmium									
– ртуть mercury									
– олово (для готовой продукции в жестяной таре) tin									
– хром (в хромированной таре) chromium									
● антибиотики (мг/кг):									

antibiotics (mg/kg):									
– левомицетин levomycetin									
– тетрациклиновая группа tetracycline group									
– гризин grizin									
– бацитрацин bacitracin									
• пестициды (мг/кг): pesticides (mg/kg):									
– гексахлорциклогексан hexachlorocyclohexan е									
– ДДТ и его метаболиты DDT and its metabolites									
• диоксины (мг/кг): dioxins (mg/kg):									
• нитрозамины (для готовой продукции) nitrosamines									
• бенз(а)пирен (для готовой продукции) benz(a)pyrene									
• нитраты (для готовой продукции) nitrates									
• радионуклиды (Бк/кг): radionuclides (Bq/kg):									
– цезий-137									

caesium - 137									
- стронций-90 strontium - 90									
• Микробиологические показатели: Microbiological Indicators:									
- КМАФАнМ QMAFAnM									
- БГКП Coliforms									
- Стафилококк Staphylococcus									
- Сальмонелла Salmonella									
- Листерия Listeria									
- Дрожжи Yeast									
- Плесени Mold									
- Сульфитредуцирующ ие клостридии (в продукции, упакованной под вакуум) sulphite-reducing clostridia									
- Proteus									

b) по программе предприятия (при наличии) – по аналогии с пунктом а):
according to the enterprise program (if available) – similar to p. a):

Показатели Indicators	2014 год (year)			2015 год (year)			2016 год (year)		
	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances	Объект object	количество исследований amount of research	Количество выявлений вредных и запрещенных веществ amount of detections of harmful and prohibited substances

2.5. Подтверждающие материалы и результаты исследований на безопасность продукции (с предварительной систематизацией, закладками):

Validating materials and results of safety tests of the products (with prior systematization and bookmarks):

- по государственной программе (с обозначением вида исследований – соли тяжелых металлов, токсичные элементы, антибиотики, диоксины, радионуклиды и др.),
according to the State program (with indication of the type of studies - salts of heavy metals, toxic elements, antibiotics, dioxins, radionuclides, and others),
- по программе предприятия (коммерческой группы / организации / концерна).
according to the enterprise program (commercial group/organization/concern).

Вопросы к рыбоперерабатывающему предприятию

Questions to fish processing enterprise

1. Основная информация о производственной деятельности предприятия:

Basic information about the enterprise' production activities

1.1.	Наименование предприятия Name of the enterprise	
1.2.	Государственный/экспортный регистрационный номер The State registration number for export	
1.3.	Документ аттестации (утверждения) компетентным органом (приложение копии) Document of certification (assertion) by competent authorities (copy application)	
1.4.	Адрес предприятия (с указанием административного района, муниципалитета, провинции и т.п.), включая географические координаты Address of the enterprise (with the indication of the district, municipality, province, etc.), including geographical coordinates	
1.5.	Направления видов деятельности предприятия (убой рыбы; переработка и упаковка рыбы; холодильное предприятие; иное) Directions of the forms of the enterprise activities (slaughter of fish; processing and packing of fish; refrigerator enterprise; cutting, or other)	
1.6.	Дата постройки и пуска в эксплуатацию (первоначально) Date of building and bringing into operation (initial)	
1.7.	Даты последних реконструкций; краткая характеристика основных работ Dates of the recent reconstructions; brief characteristics of the basic operations	
1.8.	Общее количество персонала на предприятии (по состоянию на момент посещения): The overall number of the personnel at the enterprise (at the time of visit	
	а) рабочего и административного персонала предприятия working and administration personnel of the enterprise	
	• всего: total:	
	в том числе: including:	
	— частных ветеринарных врачей: private veterinarians:	
	— частных ветеринарных техников: (помощников, ассистентов и т.п.) private veterinary technicians (assistants,	

etc.):	
b) <u>официальных/государственных</u> служащих (работников) на предприятии official (state) employees (workers) at the enterprise	
• всего: total:	
в том числе including	
– ветеринарных врачей veterinarians	
– ветеринарных техников (помощников, ассистентов и т.п.) veterinary technicians (assistants, etc.)	
1.9. Количество смен. Продолжительность смены (часов): Number of shifts. Duration of shifts (hours):	
1.10. Производственная мощность предприятия The production capacity of the enterprise:	
a) <u>Проектная</u> planned:	
– по убою (экземпляров в сутки) slaughter (heads per day)	
– по переработке (тонн в сутки) processing (tons per day)	
– по производству готовой продукции (тонн в сутки) finished fishery products (tons per day), assortment:	
– по единовременному хранению (тонн) one-time storage (tons)	
b) <u>фактически</u> в настоящее время currently actual:	
– по убою (экземпляров в сутки) slaughter (heads per day)	
– по переработке (тонн в сутки) processing (tons per day)	
– по производству готовой продукции (тонн в сутки) finished fishery products (tons per day), assortment:	
– по единовременному хранению (тонн) one-time storage (tons)	
1.11. Перечень стран, право экспорта в которые официально утверждено	

<p>компетентным органом страны. The list of the countries granted the export right officially approved by the country's competent authorities.</p>	
<p>1.12. Перечень стран, в которые предприятие экспортирует свою продукцию The list of the countries to which company exports products</p>	
<p>1.13. Начальная дата осуществления экспорта продукции в Россию (месяц и год). The initial date of exporting their products into Russia (month and year).</p>	
<p>1.14. Дата последней отгрузки продукции в Россию (с приложением копии ветеринарного сертификата). The date of the recent shipment of products into Russia (the veterinary certificate copy applied and a set of supporting documents).</p>	
<p>1.15. Данные о поставщиках (о фермах по выращиванию гидробионтов – для предприятий по переработке рыбы, или продукции – для холодильных предприятий): The suppliers' data (fish farms - for slaughter, or raw fish – for cutting/processing enterprises, or fishery products - for refrigerator enterprises):</p>	
<p>– Количество поставщиков number of suppliers</p>	
<p>– максимальное удаление поставщиков от предприятия, км maximum distance between the suppliers and the enterprise</p>	
<p>– общее количество рыбы на фермах – поставщиках, тонн total number of fish at all the farms, tons</p>	
<p>– при поступлении рыбы или сырья для переработки из других стран указать перечень стран с отражением процентного соотношения в общем объеме поставок provide the list of the countries supplying fish for slaughter, seafood or fishery products, indicate their percentage within the total supplies' volume</p>	

1.16. Объем производства за последние три года (тонн):

Production volumes for 3 last year (tons):

а) рыба (охлажденная, замороженная),
fish (chilled, frozen)

б) рыбная продукция (филе, отходы рыбные ликвидные (головы, хребты, срезки, кости с прирезью мяса и т.д.) и пр.)
fishery products (fillet, fishery waste (head, spine, cutting, bones with fish meat, etc.) and so on.)

Год	рыба охлажденная, тонн chilled fish, tons	рыба мороженая, тонн frozen fish, tons	рыбная продукция, тонн fishery products, tons
-----	---	---	--

2014 год (year)			
2015 год (year)			
2016 год (year)			

1.17. Рынок сбыта выпускаемой с предприятия продукции (указать в абсолютных величинах – тонны):

Sale markets for the enterprise' products (for 3 last year, in absolute values – tons):

	2014 год (year), тонн/tons	2015 год (year), тонн/tons	2016 год (year), тонн/tons
• на внутренний рынок domestic market			
• в страны ЕС to the EU countries			
• в третьи страны to third countries			
– в том числе, в Россию including Russia			

		research	веществ amount of detections of harmful and prohibited substances		research	веществ amount of detections of harmful and prohibited substances		research	веществ amount of detections of harmful and prohibited substances

1.19. Подтверждающие материалы и результаты исследований на безопасность продукции (с предварительной систематизацией, закладками):

Validating materials and results of safety tests of the products (with prior systematization and bookmarks):

- по государственной программе (с обозначением вида исследований – соли тяжелых металлов, токсичные элементы, антибиотики, диоксины, радионуклиды и др.),
according to the State program (with indication of the type of studies - salts of heavy metals, toxic elements, antibiotics, dioxins, radionuclides, and others),
- по программе предприятия (коммерческой группы / организации / концерна).
according to the enterprise program (commercial group/organization/concern).